

OUR LADY OF CZĘSTOCHOWA



CHRISTMAS CONCERT AND SOLEMN MASS AT MIDNIGHT

2014



THE St. Cecilia Choir Society (officially named the Stanislaus Moniuszko Choral Society, under the Patronage of St. Cecilia) was founded at Our Lady of Częstochowa Parish on 1 June, 1913 by Revd. Stanislaus Zdebel (pastor) and Pan Jan Bojarski (organist) to sing at the High Mass on Sundays and Holy Days, and also for especial events throughout the Church year.

The St. Cecilia Choir Society is an active part of Our Lady of Częstochowa Parish, and has been ever since the Society's founding, and continues to fulfill its *raison d'etre*, singing at the 'High Mass' on Sundays (10:30 am) and Holy Days, as well as for the Christmas Midnight Mass, Paschal Triduum, Odpuść, Forty Hours, and Gozkie Żale.

During the 2013/14 ecclesiastical year, the Choir celebrated their Centenary : 1914-2014, with a liturgical performance of William A. Leonard's *Mass in F* at the 10:30 am Mass on 17 November, 2013, and 16 November, 2014.

The Choir is a mixed ensemble of men, women, and children, and sings a wide variety of repertoire including Gregorian Chant (the foundation of Catholic Sacred Music), traditional Polish and English hymnody, as well as music from the Middle Ages thru the present day; including works by Léonin, Guillaume DuFay, Michael Praetorius, J.S. Bach, César Franck, Gabriel Fauré, Ralph Vaughan Williams, John Tavener, and others.

Membership is open to all, and the Director, Mr. Henry Gaida, is always happy to meet with potential members, prior to their first rehearsal. He may be contacted by e-mail at hgaida@gmail.com, or by phoning him in the Parish office Tuesday thru Saturday at 863-4748.

“What is Christmas?”
I asked my soul,
And this answer
Came back to me:
“It is the
Glory of heaven come down
In the hearts of humanity -
Come in the spirit and heart of a child,
And it matters not what we share
At Christmas; it is not Christmas at all
Unless the Christ child be there.”

OF UNKNOWN AUTHORSHIP
from Gleanings from Belgravia,
by Revd. Charles J. Di Mascola
Published by Eternal Lamp Press, Turners Falls, 2008



CHRISTMAS CONCERT

*11:30 pm,
24 December, 2014*

OPENING HYMN

¶ **The verses are sung by All, as appointed.**

Solo **O**NCE in royal David's city
 Stood a lowly cattle shed,
 Where a Mother laid her Baby
 In a manger for his bed:
Mary was that Mother mild,
Jesus Christ, her little Child.

Choir He came down to earth from heaven,
 Who is God and Lord of all,
And his shelter was a stable,
 And his cradle was a stall;
With the poor and mean and lowly
Lived on earth our Saviour holy.

All And through all his wondrous childhood
 He would honour and obey,
Love and watch the lowly maiden,
 In whose gentle arms he lay:
Christian children all must be
Mild, obedient, good as he.

All For he is our childhood's pattern,
Day by day like us he grew,
He was little, weak, and helpless,
Tears and smiles like us he knew:
And he feeleth for our sadness,
And he shareth in our gladness.

All And our eyes at last shall see him,
Through his own redeeming love,
For that child so dear and gentle
Is our Lord in heaven above;
And he leads his children on
To the place where he is gone.

All Not in that poor lowly stable,
With the oxen standing by,
We shall see him; But in heaven,
Set at God's right hand on high;
When like stars his children crowned
All in white shall wait around.

Words, CECIL FRANCES ALEXANDER
Melody, HENRY JOHN GAUNTLETT
Harmonized, HENRY JOHN GAUNTLETT and ARTHUR HENRY MANN
Arranged, STEPHEN CLEOBURY
Novello

CHORALE

¶ **Sung by the Choir, alone.**

BREAK forth, O beauteous heav'nly light,
And usher in the morning;
Ye shepherds, shrink not with affright.
But hear the angel's warning.
This child, now weak in infancy,
Our confidence and joy shall be.
The pow'r of Satan breaking
Our peace eternal making.

ERMUNTRE DICH
Words, JOHANN RIST
Translated, ANON.
Melody, JOHANN SCHOP
Harmonized, JOHANN SEBASTIAN BACH
CHRISTMAS ORATORIO

HYMN

¶ Sung by All.

IT came upon the midnight clear,
That glorious song of old,
From angels bending near the earth
To touch their harps of gold:
“Peace on the earth, good will to men,
From heav'n all-glorious King.”
The world in solemn stillness lay
To hear the angels sing.

Still through the cloven skies they come
With peaceful wings unfurled,
And still their heav'nly music floats
O'er all the weary world;
Above its sad a lowly plains
They bend on hov'ring wing.
And ever o'er is Babel-sounds
The blessèd angels sing.

Yet with the woes of sin and strife
The world has suffer'd long:
Beneath the heav'nly strain have roll'd
Two thousand years of wrong;
And man, at war with man, hears not
The tidings which they bring;
O hush the noise, ye men of strife,
And hear the angels sing.

CAROL
Words, EDMUND H. SEARS
Music, RICHARD STORRS WILLIS
Harmonized, TRADITIONAL

CAROL

¶ **Sung by the Choir, alone.**

NOËL nouvelet! Noël chantons icy;
Dévotes gens, rendons à Dieu merci;
Chantons Noël pour le Roi nouvelet:
Noël nouvelet! Noël chantons icy.

Noël nouvelet! sing we this new Noël!
Thank we now our God, and of his goodness tell;
Sing we Noël to greet the newborn King:
Noël nouvelet! this new Noël we sing!

Waking from sleep, this wonder did I see:
In a garden fair there stood a beauteous tree,
Whereon I spied a rosebud opening.
Noël nouvelet! this new Noël we sing!

Then a tiny bird left off its song, to say
Unto certain shepherds: 'Haste you now away!
In Bethlehem the Lamb of God you'll see.'
Noël nouvelet! this new Noël sing we!

Mary and Joseph in Bethlehem they found,
Where the ox and ass the Infant did surround,
Who in their manger slept upon the hay.
This new Noël sing we: Noël nouvelet!

I beheld these wonders as on my bed I lay,
Dreaming of a Child all at the break of day:
Jesus of Nazareth I saw in my dreaming;
Noël nouvelet! this new Noël we sing!

NOËL NOUVELET
Words, XVII CENT. FRENCH CHANSON
Translated, HUGH KEYTE AND ANDREW PARROTT
Music, XVII CENTURY FRENCH MELODY
Arranged, ALAN BULLARD
Oxford University Press

CAROL

¶ **Sung by the Choir, alone.**

ON Christmas night all Christians sing
To hear the news the angels bring –
News of great joy, news of great mirth,
News of our merciful King's birth.

Then why should men on earth be so sad,
Since our Redeemer made us glad,
When from our sin he set us free,
All for to gain our liberty.

When sin departs before his grace,
Then life and health come in its place,
And gels and men with joy may sing,
All for to see the New-born King!

All out of darkness we have light,
Which made the angels sing this night:
Glory to God and peace to men,
Now and for ever more. Amen!

SUSSEX CAROL
Words, TRADITIONAL ENGLISH
Music, TRADITIONAL ENGLISH
Arranged, HENRY R. GAIDA

CAROL

¶ Sung by the Choir, alone.

JEZUS malusieńki
leży nagusieńki,
Płacze z zimna, nie dała Mu
Matula sikienki.

On a straw bed lying,
Infant eyes are crying,
Winter numbs his limbs so tiny,
comfort, all denying.

Virgin poor and lowly,
mother pure and holy
Sweetly gazed on her dear baby,
Infant tender, lovely.

JEZUS MALUSIEŃKI
Words, TRADITIONAL POLISH
Translated, FELICIAN SISTERS
Music, XVIII CENT. POLISH
Arranged, ANON.

CAROL

¶ Sung by the Choir, alone.

MARIA sitzt am Rosenhag
Und wiegt ihr Jesuskind:
Durch die Blätter leise
Weht der warme Sommerwind.
Zu ihren Füßen singt
Ein buntes Vögelein:
Schlaf, Kindlein, süße,
Schlaf nun ein!

Hold ist dein Lächeln,
Holder deines Schlummers Lust,
Leg dein müdes Köpfchen
Fest an deiner Mutter Brust!
Schlaf, Kindlein, süße,
Schlaf nun ein!

*Mary sits in the rose bower,
Rocking her Jesus Child,
softly through the foliage
The warm wind of summer blows.
At her feet there sings
A brightly-plumaged bird:
Go, sweet child, to sleep,
Go now to sleep!*

*Lovely is your smile,
Lovelier your slumber's joy,
Lay your weary little head
Close to your Mother's breast.
Go, sweet child, to sleep,
Go now to sleep!*

MARIÄ WIEGENLIED
Words, MARTIN BOELITZ
Translated, GEORGE BIRD and RICHARD STOKES
Music, MAX RAGER

CAROL

¶ **Sung by the Choir, alone**

PRZYSTĄPMY do szopy uściskajmy stopy
Jezusa maleńkiego,
Który Swoje Bóstwo wydał na ubóstwo
Dla zbawienie naszego
Zawitaj Zbawco narodzony z Przczystej Panienki,
Gdzież berło, gdzie Twoje korony,
Gdzież berło, gdzie Twoje korony
Jezu malusieńki.

Ten, co wszechświat dzierży , w żłobie dzisiaj leży,
Ludzkiej pomocy czeka.
Jezus, Bóg wcielony w żłobie wyniszczony
Dla zbawienia człowieka.
O Boże, bądźże pochwalony za Twe narodzenie!
Racz zbawić, ludzki ród zgubiony,
Racz zbawić, ludzki ród zgubiony,
Daj duszy zbawienie.

Come, ye Christians able, to the hallowed stable, worship the Lord's tiny feet. Born in the privation for mankind's salvation hidden God-Head, let us greet. Hail our King, the promised Redeemer, Sweet hope of all our race. Save us, Lord, Thy own sinful children, save us, Lord, Thy own sinful children and lead us to thy grace.

Lord of ev'ry nation, God of all creation, he that rules heaven and earth, now a Child of meekness came to us in weakness through a wondrous Virgin birth. Hail, our God, the Promised Redeemer who came to save all men, hear our prayer pleading for thy mercy, hear our prayer pleading for thy mercy: free us from bond of sin.

PRZYSTĄPMY DO DZOPY
Words, TRADITIONAL POLISH
Translation, FELICIAN SISTERS
Music, TRADITIONAL POLISH

HYMN

¶ Sung by All, as appointed

ALL **S**EE, amid the winter's snow,
Born for us on earth below.
See, the tender Lamb appears,
Promised from eternal years!
Hail, thou ever-blessèd morn!
Hail, Redemption's happy dawn!
Sing through all Jerusalem:
'Christ is born in bethlehem!'

ALL Lo! within a manger lies
He who built the starry skies,
He who throned in height sublime,
Sits upon the Cherubim.
Hail, &c.

CHOIR Say, he holy shepherds, say:
What your joyful news today?
Wherefore have ye left your sheep
On the lonely mountain steep?

ALL *Hail, &c.*

CHOIR 'As we watched at dead of night,
Lo! we saw a wondrous light;
Angels, singing "Peace on earth",
Told us of the Saviou'rs birth.'

ALL *Hail, &c.*

CHOIR Sacred Infant, all-divine,
What a tender love was thine
Thus to come from highest bliss
Down to such a world as this?

CHOIR *Hail, &c.*

[CONTINUED, overleaf:]

ALL Teach, oh teach us, holy Child,
By thy face so meek and mild,
Teach us to resemble thee
In thy sweet humility!

ALL *Hail, thou ever-blessèd morn!*
Hail, Redemption's happy dawn!
Sing through all Jerusalem:
'Christ is born in Bethlehem!'

SEE, AMID THE WINER'S SNOW
Words, EDWARD CASWALL
Music, JOHN GOSS
Arranged, DAVID WILLCOCKS
Oxford University Press

HYMN

¶ Sung by All, as appointed.

CHOIR

WŚRÓD nocnej ciszy głos się rozchodzi:
Wstańcie, pasterze, Bóg się wam rodzi!
*Czym prędkiej się wybierajcie,
Do Betlejem pośpieszajcie
Prywitać Pana*

ALL

In the night's stillness sounds a joyful call:
"Arise, O shepherds, come you one and all.
*Taking gifts as you are able
Hasten quickly to the stable,
Come and greet the Lord!"*

Leaving their sheep they went to David's town,
And infant Jesus in a stable found.
*So they greeted God on earth,
Welcoming his humble birth,
Singing songs of joy!*

WŚRÓD NOCNEJ CISZY
Words, XVIII/XIX CENTURY POLISH
Translated, REV. CZESLAW KRYSA
Music, XVIII/XIX CENTURY POLISH

INTROIT

¶ **Sung by the Choir, alone.**

ANTIPHON **T**HE Lord said unto me: You are my son;
 this day have I begotten you.

PSALM Why have the nations raged,
 and the peoples devised vain things?

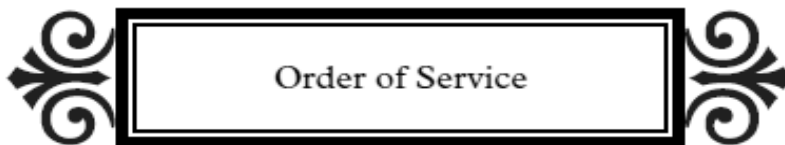
DOXOLOGY Glory be to the Father, and to the Son,
 and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be,
 world without end. Amen.

ANTIPHON The Lord said unto me: You are my son;
 this day have I begotten you.

DOMINUS DIXIT AD ME
Words, PSALM 2: 7, 1
Translated, COMPOSITE
Music, GREGORIAN CHANT
Adapt., COLUMBA KELLY, OSB, &
SAMUEL WEBER, OSB

¶ **As the bell strikes Midnight of December the 25th, the Priest and ministers enter, for the Midnight Mass of Christmas.**

MIDNIGHT MASS



ROMAN MARTYROLOGY

¶ **When all have entered the Priest reads from the Roman Martyrology for December 25th.**

[The twenty-fifth day of December:]

IN THE five thousand one hundred and ninety-ninth year of the creation of the world from when God in the beginning created the heavens and the earth; In the two thousand nine hundred and fifty seventh year after the cleansing flood of Noah's time; In the two thousand and fifteenth year from the birth of Abraham; In the one thousand five hundred and tenth year from Moses and the going forth of the people of Israel from Egypt; In the one thousand and thirty-second year from the anointing of King David; In the sixty-fifth week of the Prophecy of Daniel; In the one hundred and ninety-fourth Olympiad in Greece; In the seven hundred and fifty-second year from the Foundation of the City of Rome; In the forty-second year of the reign of Caesar Octavian Augustus; The whole world being at peace, in the sixth age of the world, *Jesus Christ*, the Eternal God, and Son of the Eternal Father, desiring to sanctify the world by his most merciful coming, being conceived by the Holy Spirit, and nine months having passed since his conception, was born in Bethlehem of Judea, incarnate of the Virgin Mary. The Nativity of our Lord *Jesus Christ* according to the flesh.

¶ **The priest blesses the statue of the Baby Jesus with Holy Water and incenses it. To commence the Solemn Procession, he intones the Hymn: “W łożbie leży”.**

[Continued:]

HYMN

¶ **The Procession to the Stable begins, the Celebrant carrying the image of the Christ child. During the Procession this Hymn is sung by All, standing.**

W ŻŁOBIE leży, któż pobieży
Kołędować wałemu.
Jezusowi Chrystusowi
Dziś nam narodzonemu.
*Pastuszkowie, przybywajcie,
Jemu wdzięcznie przygrywajcie,
Jako panu naszemu.*

Infant holy, Infant lowly,
For his bed a cattle stall;
Oxen lowing, little knowing
Christ the babe is lord of all.
*Swift are winging angels singing,
Noëls ringing tidings bringing:
Christ the Babe is Lord of all.*

Flocks were sleeping: shepherds keeping
Vigil till the morning new,
Saw the glory. Heard the story,
Tidings of a Gospel true.
*Thus rejoicing, free for sorrow,
Praises voicing, greet the morrow:
Christ the Babe was born for you.*

W ŻŁOBIE LEŻY
Words, XVIII CENTURY POLISH
Translated, EDITH M. G. REED
Music, TRADITIONAL POLISH
Arranged, HENRY R. GAIDA

HYMN

¶ When the Procession reaches the Stable, all KNEEL, and the Celebrant enshrines the image of the Infant Jesus in the Manger. The image is blessed with incense while the following hymn is sung by All.

LULAJŹE Jezuniu, moja perełko,
Lulaj ulubione me pieścidelko.
Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj!
A Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

Lullaby Jesus, my pearl brightly shining.
Lullaby Jesus, my beloved darling.
Lullaby Jesus dear, lullaby, lulla,
Hold Him close, Mother dear, quiet His weeping.

LULAJŹE JEZUNIU
Text, TRADITIONAL POLISH
Translated, POLISH NATIONAL CATHOLIC CHURCH, ALT.
Music, TRADITIONAL POLISH
Arranged, HENRY R. GAIDA

HYMN

¶ The following hymn is sung immediately after, by All, standing. During this hymn, the Procession retires to the sacristy, where the Celebrant changes his vestments for Mass.

CICHA noc, święta noc
Pokój niesie ludziom wszem,
A u żłobka Matka święta
Czuwa sama uśmiechnięta
Nad Dzieciątka snem,
Nad Dzieciątka snem.

Silent night, holy night!
All is calm, all is bright,
'Round yon Virgin Mother and Child,
Holy Infant so tender and mild:
Sleep in heavenly peace,
Sleep in heavenly peace!

Silent night, holy night!
Shepherds quake at the sight!
Glories stream from heaven afar,
Heav'nly hosts sing Alleluia:
Christ, the Savior is born,
Christ, the Savior is born!

Silent night, holy night!
Son of God, love's pure light
Radiant beams from Thy holy face,
With the dawn of redeeming grace,
Jesus, Lord, at Thy birth,
Jesus, Lord, at Thy birth.

STILLE NACHT
Words, JOSEPH MOHR
Translated, ANONYMOUS (POLISH) &
JOHN F. YOUNG (ENGLISH)
Music, FRANZ GRUBER

INTRODUCTORY RITES, CONFITEOR & KYRIE

¶ Mass begins in the usual manner.

Priest In the Name of the Father, and of the Son, ✠ and of the Holy Spirit.

All Amen.

Priest The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Spirit be with you all.

All And with your spirit

Priest Brothers and sisters, let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries. I confess.

All

I confess to almighty God and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned, in my thoughts and in my words, in what I have done and in what I have failed to do, *And striking their breast, they say: through my fault, through my fault, through my most grievous fault; Then they continue:* Therefore I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.

Priest May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.

All Amen.

¶ After which the *Kyrie* is sung by the choir.

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

*Lord, have mercy.
Christ, have mercy.
Lord, have mercy.*

GLORIA & COLLECT

¶ Then the Hymn, *Gloria in excelsis Deo*, is sung by all, intoned by the Priest.

Priest Gloria in excelsis Deo. *Glory to God in the highest.*
All

Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domini Fili unigenity, Jesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Jesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

And on earth peace to people of good will. We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you, we give you thanks for your great glory, Lord God, heavenly King, O God, almighty Father. Lord Jesus Christ, Only Begotten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Father, you take away the sins of the world, have mercy on us; you take away the sins of the world, receive our prayer; you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us. For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

MISSA DE ANGELIS
Words, MISSALE ROMANUM
Translated, ICEL, ROMAN MISSAL: THIRD EDITION
Music, PLAINCHANT, XV CENTURY
Arranged, HENRY GAIDA

¶ Then the Collect is said by the Celebrant:

Priest Let us pray:

O God, who have made this most sacred night radiant with the splendor of the true light, grant we pray, that we, who have known the mysteries of his light on earth, may also delight in his gladness in heaven. Who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

All Amen.

PROPHECY & RESPONSORIAL PSALM (Ps. 96)

¶ **All are seated, and the Reader proclaims the Prophecy.**

A son is given us.

Is. 9: 1-6

A reading from the Book of the Prophet Isaiah.

The people who walked in darkness have seen a great light; upon those who dwelt in the land of gloom a light has shone. You have brought them abundant joy and great rejoicing, as they rejoice before you at the harvest, as people make merry when dividing spoils. For the yoke that burdened them, the pole on their shoulder, and the rod of their taskmaster you have smashed, as on the day of Midian. For every boot that tramped in battle, every cloak rolled in blood, will be burned as fuel for flames. For a child is born for us, a son is given us; upon his shoulder dominion rests. They name him Wonder-Counselor, God-Hero, Father-Forever, Prince of Peace. His dominion is vast and forever peaceful, from David's throne, and over his kingdom, which he confirms and sustains by judgment and justice, both now and forever. The Zeal of the LORD of hosts will do this!

The word of the Lord.

All Thanks be to God

¶ **The Responsorial Psalm is then proclaimed by the Reader. All repeat the Respond after each verse.**

Respond Today is born our Savior, Christ the Lord.

Sing to the LORD a new song;
sing to the LORD, all you lands.
Sing to the LORD; bless his name. **R.**

Announce his salvation, day after day.
Tell his glory among the nations;
among the nations, his wondrous
deeds. **R.**

Let the heavens be glad and the earth
rejoice;
let the sea and what fills it resound;
let the plains be joyful and all that is
in them!
Then shall all the trees of the forest exult. **R.**
They shall exult before the LORD, for he
comes;
for he comes to rule the earth.
He shall rule the world with justice
and the people with his constancy. **R.**

EPISTLE & ALLELUIA

¶ Then the Epistle is proclaimed by the Reader.

The grace of God as appeared to all

Ti. 2: 11-14

A reading from the Letter of Saint Paul to Titus

Beloved: The grace of God has appeared, saving all and training us to reject godless ways and worldly desires and to live temperately, justly, and devoutly in this age, as we await the blessed hope, the appearance of the glory of our great God and savior Jesus Christ, who gave himself for us to deliver us from all lawlessness and to cleanse for himself a people of his own, eager to do what is good.

The word of the Lord.

All Thanks be to God.

¶ The Alleluia is then sung, during which all stand for the Gospel Procession.

Choir Alleluia.
All Alleluia.

Choir The Lord said unto me: "You are my Son, today I have begotten you."
(Ps. 2: 7)

All Alleluia.

Words, GRADUALE ROMANUM
Translated, ST. PETER'S ABBEY, SOLESMES
Music, HEALEY WILLAN (ALLELUIA), &
GREGORIAN CHANT, MODE V (VERSE)
Harmonized, HEALEY WILLAN
Falsobordone, HENRY GAIDA
Concordia

GOSPEL & HOMILY

¶ **Then the Gospel is proclaimed by the Priest.**

Today a Savior has been born for you.

Lk 2: 1–14

Priest The Lord be with you.
All **And with your spirit.**

Priest A reading from the Holy Gospel according to Luke.
All **Glory to you, O Lord.**

Priest

IN those days a decree went out from Caesar Augustus that all the world should be enrolled. This was the first enrollment, when Quirinius was governor of Syria. So all went to be enrolled, each to his own city. And Joseph too went up from Galilee from the town of Nazareth to Judea, to the city of David that is called Bethlehem, because he was of the house and family of David, to be enrolled with Mary, his betrothed, who was with child. While they were there, the time came for her to have her child, and she gave birth to her firstborn son. She wrapped him in swaddling clothes and laid him in a manger, because there was no room for them in the inn.

Now there were shepherds in that region living in the fields and keeping the night watch over their flock. The angel of the Lord appeared to them and the glory of the Lord shined around them, and they were struck with great fear. The angels said to them, “Do not be afraid; for behold, I proclaim to you good news of great joy that will be for all the people. For today in the city of David a savior has been born for you who is Christ and Lord. And this will be a sign for you: you will find an infant wrapped in swaddling clothes and lying in a manger.” And suddenly there was a multitude of the heavenly host with the angel, praising God and saying: “Glory to God in the highest and on earth peace to those on whom his favor rests.”

The Gospel of the Lord.

People **Praise to you, Lord, Jesus Christ.**

¶ **All sit. The Homily follows.**

CREED & BIDDING PRAYERS

¶ After the Homily, all Stand, and recite the Nicene Creed.

I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ, the only begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, *Kneel.* and by the holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man. *Rise.*

For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.

I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

¶ Then follows the Universal Prayer, that is, the Prayer of the Faithful or Bidding Prayers.

¶ After each petition the people respond:

All Lord Hear our prayer.

¶ After the concluding oration, the people respond:

All Amen.

¶ Here follows the Offertory. All sit.

OFFERTORY ANTIPHON & CAROL

¶ Sung by the Choir

LET the heavens rejoice and the earth be glad
before the face of the Lord for he comes.

LAETENTUR CAELI

Words, PSALM 95: 11

Translated, ST. PETER'S ABBEY, SOLESMES

Music, ADAM BARTLETT, *SIMPLE ENGLISH PROPER*

Church Music Association of America

TRANSEAMUS usque Bethlehem
et videamus hoc verbum quod factum est.

Transeamus usque Bethlehem
et videamus hoc verbum quod factum est.
Mariam et Joseph et Infantem
positum in praesepio,
Mariam et Joseph et Infantem
positum in praesepio.

Gloria in excelsis Deo,
et in terra pax hominibus
bonae voluntatis.

Transeamus.
Transeamus, videamus multitudinem
militae caelestis laudantium Deum,
Mariam et Joseph et Infantem
positum in praesepio.

Transeamus
et videamus quod factum est.

[Translation, following.]

Let us go to Bethlehem and let us see the Word which is made flesh.

Let us go to Bethlehem and let us see the Word which is made flesh. Mary and Joseph, and the Infant lying in the manger, Mary and Joseph, and the Infant lying in the manger.

Glory to God in the highest, and on earth peace to men of good will.

Let us go! Let us go, and let us see the multitude of the heavenly host praising God, and Mary and Joseph, and the Infant lying in the manger.

Let us go, and let us this this which has been done.

TRANSEAMUS USQUE BETHLEHEM
Words, ANONYMOUS, BASED ON ST. LUKE
Translated, HENRY R. GAIDA
Music, JOSEPH SCHNABEL

PRAYER OVER THE OFFERINGS & PREFACE

¶ **When the Offertory is concluded, the following is said by the priest with the people responding.**

Priest Pray, brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God the almighty Father.

All **May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.**

¶ **This is followed by the Prayer Over the Offerings.**

Priest May the oblation of this day's feast be pleasing to you, O Lord, we pray, that through this most holy exchange we may be found in the likeness of Christ, in whom our nature is united to you. Who lives and reigns for ever and ever.

All **Amen.**

¶ **Then follows the Preface, which is preceded by this dialogue.**

Priest The Lord be with you.

All **And with your spirit.**

Priest Lift up your hearts.

All **We lift them up to the Lord.**

Priest Let us give thanks to the Lord our God.

All **It is right and just.**

Priest It is truly right and just, ...

¶ **The Preface concludes:**

Priest ... we acclaim.

SANCTUS, ACCLAMATION, AMEN, PATERNOSTER

¶ **The Preface concluded, the follow chant is sung by All.**

SANCTUS, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.
Benedictus qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

MISSA DEUS GENITOR ALME (XVIII)
Words, MISSALE ROMANUM
Music, GREGORIAN CHANT, MODE IV
Harmonized, JULIUS BAS

¶ **Then follows the Eucharistic Prayer (Eucharistic Prayer II). All kneel. After the consecration the following Acclamation is sung by All.**

Priest The Mystery of Faith.
All **Save us Savior of the world,
for by your cross and
resurrection, you have set us free.**

Words, MISSAL ROMANUM
Translated & Music, ROMAN MISSAL, THIRD EDITION, ICEL

¶ **After the Eucharistic Prayer all Stand and recite the Paternoster together, bidden to prayer with this invitation:**

Priest At the Savior's command, and formed by divine teaching, we dare to say:

All **Our Father, who art in heaven, hallowed by thy name. Thy
Kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses
as we forgive those who trespass against us. And lead us not
into temptation. But deliver us from evil.**

EMBOLISM, PAX, AGNUS DEI & COMMUNION

Priest Deliver us, Lord, we pray, for every evil ...
... and the coming of our Savior, Jesus Christ.

All **For the kingdom,
the power and the glory are yours
now and forever.**

Priest Lord Jesus Christ, who said ...
... Who live and reign for ever and ever.

All **Amen.**

Priest The peace of the Lord be with you always.

All **And with your spirit.**

Priest Let us offer each other the sign of peace.

¶ **All *briefly* exchange an appropriate sign of peace to those nearest them while remaining in their places. The Pax ceases immediately when the following begins:**

AGNUS Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

MASS OF ST. TERESA

Words, MISSALE ROMANUM

Music, HEALEY WILLAN

Canons of St. John Cantius, Healey Willan Soc.

¶ **All kneel. Then the priest says the following, with the people responding.**

Priest Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world, blessed are those called to the supper of the Lamb.

All **Lord, I am not worthy that you should come under my roof, but only say the word, and my soul shall be healed.**

COMMUNION ANTIPHON, HYMN & CAROL

¶ **Sung by the Choir, alone.**

AMIDST the splendors of the heavenly sanctuary,
from the womb, before the morning star,
I have begotten you.

IN SPLENDORIBUS

Words, PSALM 110: 3

Translated, ST. PETER'S ABBEY, SOLESMES

Music, ADAM BARTLETT, *SIMPLE ENGLISH PROPERS*

Church Music Association of America

¶ **This HYMN is sung by all.**

BRACIA patrzcie jeno, jak niebo goreje.
Znać , że coś dziwnego w Betlejem się dzieje.
*Rzućmy budy, warty stada,
niechaj niemi Pan Bóg włada
A my do Betlejem, a my do Betlejem,
do Betlejem*

BRACIA PATRZCIE JENO

Words, DĄBROWSKI (?)

Music, TRADITIONAL POLISH CAROL

Harmonized, STANISŁAW SOJKA

¶ **This Carol is sung by the Choir.**

Solo

GDY śliczna Panna Syna kołysała,
Z wielkim weselem tak Jemu śpiewała:

Lili, lililaj, moje Dzieciąteczko,

Lili, lililaj, śliczne paniąteczko.

Choir

Lili, lililaj, lili, lililaj.

GDY ŚLICZNA PANNA

Words, TRADITIONAL POLISH

Music, TRADITIONAL POLISH

Arranged, HENRY R. GAIDA

CAROL & HYMN

¶ **This Carol is sung by the Choir.**

LITTLE Jesus, sweetly sleep, do not stir;
We will lend a coat of fur.
*We will rock you, rock you, rock you,
We will rock you, rock you, rock you:*
See the fur to keep you warm,
Snugly round you tiny form.
Mary's little baby, sleep, sweetly sleep,
Sleep in comfort, slumber deep;
*We will rock you, rock you, rock you,
We will rock you, rock you, rock you:*
We will serve you all we can,
Darling, darling little man.

ROCKING
Words, CZECH TRADITIONAL
Translated, PERCY DEARMER
Music, CZECH TRADITIONAL
Arranged, DAVID V. WILLCOCKS
Oxford University Press

¶ **This HYMN is sung by All.**

DZISIAJ w Betlejem, dzisiaj w Betlejem wesola nowina,
Ze Panna czysta, ze Panna czysta porodziła Syna.
*Chrystus się rodzi, nas oswobodzi,
Anieli grają, Króle witają,
Pasterze śpiewają, bydłeta klękają,
Cuda, cuda ogłaszają.*

Maryja Panna, Maryja Panna Dzieciątko piastuje
I Józef święty, i Józef święty Ono pielęgnuje.

Choć w stajenecze, choć w stajenecze Panna Syna rodzi,
Przecież On wkrótce, Przecież On wkrótce ludzi oswobodzi.

I Trzej Królowie, i Trzej Królowie od wschodu przybyli
I dary Panu, i dary Panu kosztowne złożyli.

Words and Music, POLISH TRADITIONAL
Arranged, HENRY R. GAIDA

MEDITATION, COLLECT, BLESSING & DISMISSAL

¶ **This organ meditation is played while the priest is purifying the vessels.**

Vom Himmel Hoch

JOHANN PACHELBEL

¶ **All stand, this prayer is said by the priest.**

Grant us, we pray, O Lord our God, that we, who are gladdened by participation in the feast of our Redeemer's Nativity, may through an honorable was of life become worthy of union with him. Who lives and reigns for ever and ever.

All **Amen.**

Priest The Lord be with you.

All **And with your spirit.**

Priest Bow down for the blessing.

May the God of infinite goodness, who by the Incarnation of his Son has driven darkness from the world and by that glorious Birth has illumined this most holy night drive far from you the darkness of vice and illumine your hearts with the light of virtue.

All **Amen.**

May God, who willed that the great joy of his Son's saving Birth be announced to shepherds by the Angel, fill your minds with the gladness he gives and make you heralds of his Gospel.

All **Amen.**

And may God, who by the Incarnation brought together the earthly and heavenly realm, fill you with the gift of his peace and favor and make you sharers with the Church in heaven.

All **Amen.**

And may the blessing of almighty God, the Father, and the Son, ✠ and the Holy Spirit, come down on you and remain with you for ever.

All **Amen.**

Priest Go in peace, glorifying the Lord by your life.

All **Thanks be to God.**

RECESSIONAL HYMN & VOLUNTARIES

¶ **Sung by All, standing.**

Joy to the world! the Lord is come:
Let earth receive her King;
Let ev'ry heart prepare him room,
And heav'n and nature sing.

Joy to the world! the Saviour reigns:
Let men their songs employ,
While fields and floods, rocks, hills, and plains,
Repeat the sounding joy.

No more let sins and sorrows grow,
Nor thorns infest the ground;
He comes to make his blessings flow
Far as the curse is found.

He rules the world! with truth and grace,
And makes the nations prove
The glories of his righteousness,
And wonders of his love.

ANTIOCH
Words, ISAAC WATTS
Music, LOWELL MASON
Arranged, JOHN RUTTER, and HUGH KEYTE and ANDREW PARROTT
Oxford University Press

¶ **These organ voluntaries close the service as all leave. All are asked to maintain respectful silence while in the Church.**

In dulci Jubilo

BWV 729

J. S. BACH

Improvisation on "Puer natus est nobis"

HENRY R. GAIDA

THE ST. CECILIA CHOIR

SOPRANO: Gretchen Tucker, Anna Wysocki, Thea Wysocki, Carol Kostecki

CONTRALTO: Wanda Kozloski

CONTRATENOR ALTUS: Richard Tucker

TENOR: Jadwiga Bourbeau, Henry Gaida, Karina Wysocki

BASS: André Bergeron, William Kostecki, Bogusław Wysocki

THE CELEBRANT

REVEREND CHARLES JAN DiMASCOLA

ASSISTING PRIEST

REVEREND DONALD NOISEUX

DIRECTOR OF MUSIC

HENRY R GAIDA

PRESIDENT OF THE ST. CECILIA CHOIR

RICHARD OSCAR TUCKER

PRINTED BY

ETERNAL LAMP PRESS
BELGRAVIA, TURNERS FALLS



Copyright © MMXIV, St. Cecilia Choir,
Our Lady of Częstochowa Parish.
CC-by-SA